

# **ALLGEMEINE VERKAUFSBEDINGUNGEN VON CEPHEID**

--

## **CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE DE CEPHEID**

--

## **CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA DI CEPHEID**

### **A – DEUTSCHE VERSION**

#### **1 – ALLGEMEINES**

**1.1** Jedes Angebot von Cepheid an den Kunden (das „Angebot“) beinhaltet durch einen entsprechenden Verweis die vorliegenden Allgemeinen Verkaufsbedingungen (die „Bedingungen“). Die Lieferung eines von Cepheid angebotenen Reagenzprodukts, einschließlich zusätzlicher Verbrauchsmaterialien, und/oder eines Cepheid/GeneXpert-Instruments, einschließlich Zubehör, und die Erbringung von Dienstleistungen, unabhängig davon, ob sie damit in Verbindung stehen oder nicht (gemeinsam die „Produkte“), unterliegen ausschließlich den Bestimmungen der folgenden Dokumente und der folgenden Prioritätsfolge:

- (a) das Cepheid-Angebot an den Kunden;
- (b) die Bedingungen;
- (c) die schriftliche Auftragsbestätigung von Cepheid;
- (d) die vom Kunden abgegebene Bestellung (die „Bestellung“).

Die vorstehend genannten Dokumente stellen die „Vereinbarung“ dar.

Wenn zwischen dem Kunden und Cepheid eine Vereinbarung über den Vertrieb von Produkten abgeschlossen wurde, ist diese Vereinbarung maßgebend.

**1.2** Cepheid-Angebote sind neunzig (90) Tage ab ihrem jeweiligen Ausstellungsdatum gültig.

**1.3** Eine Bestellung kann erst dann als angenommen betrachtet werden, wenn Cepheid eine schriftliche Auftragsbestätigung übermittelt hat.

Eine Änderung der Vereinbarung bedarf der schriftlichen Bestätigung durch Cepheid, damit diese rechtlich bindend ist.

**1.4** Unter keinen Umständen gelten für die Vereinbarung die Einkaufsbedingungen des Kunden. Nach Erhalt der vorliegenden Bedingungen seitens des Kunden gelten diese automatisch für jede nachfolgende Bestellung durch den Kunden.

#### **2 – LIEFERUNG VON PRODUKTEN**

**2.1** Die Lieferbedingungen der Produkte sind im Angebot, der Auftragsbestätigung, dem

Lieferschein und/oder der Rechnung aufgeführt. Wenn nicht, werden die Produkte von Cepheid ab Werk, Cepheid-Lager, Incoterms 2010, verkauft. Der Kunde ist ab dem Zeitpunkt, an dem die Produkte das Lager von Cepheid verlassen, für alle Transport- und Bearbeitungsgebühren, Montage- und Versicherungskosten sowie Zölle und Steuern verantwortlich.

**2.2** Cepheid wird zwar angemessene Anstrengungen unternehmen, um die Produkte spätestens am angebotenen oder geschätzten Termin zu liefern, gibt jedoch im Hinblick auf Versand- oder Liefertermine keine verbindlichen Erklärungen, Zusicherungen oder Garantien ab. Verzögerungen beim Versand und/oder bei der Lieferung geben dem Kunden nicht das Recht, die in Bearbeitung befindliche Bestellung zu stornieren, ein Produkt abzulehnen oder Schadensersatz zu verlangen.

**2.3** Der Kunde erkennt an, dass das Angebot begrenzt ist. Dementsprechend gibt Cepheid unbeschadet anderslautender Bestimmungen in der Vereinbarung hinsichtlich der Verfügbarkeit der Produkte keinerlei Zusicherungen oder Garantien ab und behält sich das Recht vor, nach eigenem Ermessen: (i) Bestellungen abzulehnen oder abzusagen; (ii) die lieferbaren Produkte unter seinen verschiedenen Kunden aufzuteilen; (iii) Liefertermine festzulegen; und (iv) dem Kunden alternative Produktmengen oder Ersatzprodukte anzubieten, die im Wesentlichen eine ähnliche Funktionalität wie die bestellten Produkte besitzen, wobei es dem Kunden freisteht, dieses Angebot abzulehnen. Sollte einer der oben genannten Fälle eintreten, wird Cepheid dies dem Kunden umgehend schriftlich (ggf. per E-Mail) mitteilen. Der Kunde erkennt an und stimmt zu, dass keiner der oben genannten Fälle eine Pflichtverletzung durch Cepheid ihm gegenüber darstellt.

### **3 – ANNAHME, REKLAMATIONEN UND RÜCKGABE DER PRODUKTE**

**3.1** Der Kunde hat bei der Lieferung im Fall eines Verlusts oder Verderbs alle notwendigen Schritte zu unternehmen und alle erforderlichen Formalitäten mit dem Spediteur zu klären und Cepheid darüber in Kenntnis zu setzen. Vorbehalte, die bei Erhalt der Produkte zum Ausdruck kommen, müssen Cepheid innerhalb von zwei (2) Arbeitstagen nach der Lieferung schriftlich mitgeteilt werden, damit sie zulässig sind.

**3.2** Reagenzprodukte, die von Cepheid in einer beschädigten Verpackung oder mit Schäden am Produktbehälter geliefert wurden und dadurch nicht mehr intakt sind, können an Cepheid zurückgegeben werden. Produkte, die von Cepheid irrtümlich geliefert wurden, können vom Kunden gekauft werden (außer Cepheid ist mit einem Verkauf an den Kunden nicht einverstanden) oder müssen unbenutzt, in der Originalverpackung und im Originalzustand an Cepheid zurückgeschickt werden. Wenn der Kunde ein Produkt auf Basis dieses Abschnitts ablehnen oder zurückgeben will, muss er Cepheid innerhalb von zwei (2) Arbeitstagen nach Erhalt des Produkts schriftlich den Grund der Ablehnung oder Rückgabe mitteilen, um eine Rücksendenummer bitten und das Produkt umgehend unfrei an Cepheid zurückschicken. Mit Ausnahme von irrtümlich gelieferten Produkten wird Cepheid das Produkt umgehend reparieren oder durch ein entsprechendes Produkt ersetzen oder den Kaufpreis des Produkts (ggf. in Form einer Gutschrift) zurückerstatten. Produkte, die nicht in Übereinstimmung mit diesem Abschnitt ordnungsgemäß und fristgerecht abgelehnt und/oder zurückgegeben wurden, einschließlich irrtümlich gelieferter Produkte, gelten als vom Kunden angenommen und werden ihm entsprechend in Rechnung gestellt. Sofern in diesem Abschnitt nicht ausdrücklich anders bestimmt, sind alle Verkäufe endgültig und können Produkte nicht zurückgegeben oder erstattet werden.

### **4 – VERWENDUNG VON PRODUKTEN**

Der Kunde erklärt sich mit Folgendem einverstanden: (i) das Produkt darf ausschließlich für den

eigenen Gebrauch des Kunden verwendet werden und es darf kein Produkt an Dritte weiterverkauft oder weitervertrieben werden; (ii) das Produkt muss wie in den Handbüchern oder Kennzeichnungen angegeben gewartet, verwendet und gelagert werden; (iii) der Kunde darf das Produkt nicht missbräuchlich oder unsachgemäß verwenden.

## **5 – EIGENTUM UND VERLUSTRISIKO**

Das Eigentum und das Verlustrisiko hinsichtlich aller Produkte, mit Ausnahme von Software, sowie das Verlustrisiko in Bezug auf Software, gehen bei Lieferung gemäß dem jeweiligen Incoterm von Cepheid auf den Kunden über.

## **6 – PREISE – ZAHLUNG – STEUERN**

**6.1** Die Produkte werden „ab Werk“ angeboten und zu den Preisen in Rechnung gestellt, die zum Zeitpunkt des Verlassens des Cepheid-Lagers gelten. Die Preise verstehen sich zuzüglich aller Steuern sowie aller Recyclingkosten und Kosten der Produkte und werden in einer Standardverpackung geliefert; eine Sonderverpackung wird zusätzlich in Rechnung gestellt.

**6.2** Die Zahlungsbedingungen sind im Angebot, der Auftragsbestätigung und/oder der Rechnung aufgeführt. Wenn nicht, sind die Produkte 30 Tage nach Rechnungsdatum netto und ohne Abzug per Banküberweisung zahlbar.

Im Falle einer verspäteten Zahlung oder eines Zahlungsverzugs wird der gesamte Betrag sofort fällig und zahlbar, wobei sich Cepheid das Recht vorbehält, die Erfüllung seiner Verpflichtungen bis zur vollständigen Bezahlung des geschuldeten Betrags auszusetzen oder die Bestellung innerhalb von acht Tagen nach Erhalt der Zahlungsaufforderung per Einschreiben seitens des Kunden zu stornieren. Darüber hinaus werden alle fälligen Beträge ab dem Datum, an dem die Zahlung fällig war, automatisch mit dem Dreifachen des in Frankreich geltenden gesetzlichen Zinssatzes verzinst.

Im Falle von Rechtsstreitigkeiten im Zusammenhang mit der Lieferung von Produkten darf der Kunde dies nicht als Vorwand für die Einstellung einer Zahlung verwenden.

**6.3** Zusätzlich zum Preis muss der Kunde alle Steuern und Gebühren zahlen, die für die Bereitstellung der Produkte erhoben werden, einschließlich, aber nicht beschränkt auf alle staatlichen Gebühren, die Cepheid in Bezug auf die Produkte und den Versand, die Fracht, die Versicherung und andere Dienstleistungen auferlegt werden. Der Kunde ist für alle Steuern verantwortlich und muss Cepheid alle Steuern erstatten, die von einer Bundes-, Landes- oder Kommunalverwaltung auf die Produkte erhoben werden, die an die Einrichtungen des Kunden geliefert werden oder sich dort befinden, einschließlich, aber nicht beschränkt auf Verkaufs-, Nutzungs-, Verbrauchs- und Grundsteuern sowie jegliche Quellensteuer.

## **7 – GEWÄHRLEISTUNG – HAFTUNG**

Vorbehaltlich der folgenden Ausnahmen und Bedingungen gewährleistet Cepheid dem Kunden für einen Zeitraum von 12 Monaten ab dem Versand, dass die im Rahmen der Vereinbarung bereitgestellten Produkte (i) frei von Material- und Herstellungsfehlern sind, (ii) in allen wesentlichen Aspekten den veröffentlichten geltenden Spezifikationen entsprechen und (iii) zum Versandzeitpunkt frei von Pfandrechten und dinglichen Belastungen sind.

Die Gewährleistung auf Reagenzprodukte gilt bis zu dem auf dem Produkt oder in der Dokumentation angegebenen Verfallsdatum.

Die Gewährleistung beschränkt sich auf den Austausch oder die Reparatur von Teilen. Alle anderen Formen der Entschädigung werden ausdrücklich ausgeschlossen. Durch den Austausch im Rahmen der Gewährleistung wird die ursprüngliche Laufzeit der Gewährleistung nicht verlängert.

Cepheid übernimmt insbesondere keine Gewährleistung für Mängel an GeneXpert-Instrumenten, die durch Folgendes verursacht wurden: (a) eine unsachgemäße Verwendung, Installation, Entfernung oder Erprobung; (b) die Nichtbereitstellung einer geeigneten Betriebsumgebung für die GeneXpert-Instrumente durch den Kunden; (c) eine Zweckentfremdung der GeneXpert-Instrumente; (c) eine ungewöhnliche physische oder elektrische Belastung; (d) Änderungen oder Reparaturen durch andere Personen als Cepheid oder einen von Cepheid zugelassenen Dienstleister; oder (e) ein sonstiger Missbrauch oder Fehlgebrauch oder eine sonstige fahrlässige Handhabung der GeneXpert-Instrumente. Der Kunde ist auf eigenes Risiko dafür verantwortlich, die Eignung der Produkte für die Verwendung durch ihn zu beurteilen, und hat bei der Verwendung alle geltenden Gesetze, Regeln, Vorschriften, behördlichen Richtlinien und Branchenstandards, einschließlich der sozialversicherungsrechtlichen Bestimmungen und der Anti-Missbrauchsgesetze (gemeinsam „geltendes Recht“), die Kennzeichnungen, Packungsbeilagen und Handbücher zu den Produkten sowie sonstige produktbezogene Informationen und Materialien zu beachten, die von Cepheid oder einer Aufsichtsbehörde veröffentlicht wurden. Diese Gewährleistung erstreckt sich nur auf den Kunden und nicht auf sonstige Dritte.

Sofern in diesen Bedingungen nicht ausdrücklich anders bestimmt, werden die Produkte „WIE GESEHEN“ verkauft. DIE IN DIESEM ABSCHNITT GENANNT GARANTIE WIRD ANSTELLE ALLER ANDEREN AUSDRÜCKLICHEN ODER STILLSCHWEIGENDEN GEWÄHRLEISTUNGEN GEWÄHRT UND IST DAS AUSSCHLIESSLICHE RECHTSMITTEL DES KUNDEN IN BEZUG AUF DIE LEISTUNG DER PRODUKTE. CEPHEID LEHNT ALLE ANDEREN GEWÄHRLEISTUNGEN AB, EINSCHLIESSLICH, ABER NICHT BESCHRÄNKT AUF JEDLICHE GEWÄHRLEISTUNG HINSICHTLICH DER MARKTGÄNGIGKEIT DER PRODUKTE, EINES VERSTOSSES ODER DER EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK.

## **8 – HAFTUNGSBESCHRÄNKUNG**

**8.1** UNTER KEINEN UMSTÄNDEN UND IN KEINEM FALL IST CEPHEID DEM KUNDEN ODER EINEM DRITTEN GEGENÜBER FÜR SCHÄDEN JEDLICHER ART HAFTBAR, EINSCHLIESSLICH, ABER NICHT BESCHRÄNKT AUF DIREKTE, SPEZIELLE, ZUFÄLLIGE, STRAFRECHTLICHE ODER FOLGESCHÄDEN (EINSCHLIESSLICH, ABER NICHT BESCHRÄNKT AUF DEN VERLUST VON NUTZUNGSMÖGLICHKEITEN, DATEN, SOFTWARE, GESCHÄFTSMÖGLICHKEITEN, GEWINN, UMSATZ, PRODUKTIVITÄT, REPUTATION, GELEGENHEIT, ERWARTETE EINSPARUNGEN ODER MARGEN SOWIE VERGEUDETEN ZEITAUFWAND IM MANAGEMENT ODER ANDEREN OPERATIVEN BEREICHEN, UNABHÄNGIG DAVON, OB DIREKT ODER INDIREKT), DIE SICH AUS ODER IM ZUSAMMENHANG MIT DER VEREINBARUNG ODER EINEM ANDEREN DAMIT ZUSAMMENHÄNGENDEN VERTRAG ODER DER NUTZUNG ODER UNMÖGLICHKEIT DER NUTZUNG DER AUSRÜSTUNG ODER AUS EINEM FEHLER ODER DEFEKT DER AUSRÜSTUNG ERGEBEN, UNABHÄNGIG DAVON, OB SICH DIESE HAFTUNG AUS EINEM ANSPRUCH AUFGRUND EINES VERTRAGS, EINER GARANTIE, EINER UNERLAUBTEN HANDLUNG (EINSCHLIESSLICH FAHRLÄSSIGKEIT) ODER EINER GEFÄHRDUNGSHAFTUNG IM RAHMEN EINER ENTSCHÄDIGUNG ODER ANDERWEITIG ERGIBT, UND UNABHÄNGIG DAVON, OB CEPHEID ÜBER DIE MÖGLICHKEIT EINES

SOLCHEN VERLUSTES ODER SCHADENS INFORMIERT WURDE ODER NICHT. DIE PARTEIEN VEREINBAREN, DASS DIESE BESCHRÄNKUNGEN BESTEHEN BLEIBEN UND AUCH DANN ANWENDUNG FINDEN, WENN SICH HERAUSSTELLT, DASS EIN IN DER VEREINBARUNG GENANNTER BEGRENZTER RECHTSBEHELF NICHT DEM WESENTLICHEN ZWECK ENTSPRICHT.

**8.2** DIE HAFTUNG VON CEPHEID GEGENÜBER DEM KUNDEN AUS ODER IM ZUSAMMENHANG MIT DER VEREINBARUNG, AUS ALLEN KLAGEGRÜNDEN UND AUS ALLEN HAFTUNGSFRAGEN ÜBERSTEIGT IN KEINEM FALL DEN TATSÄCHLICHEN BETRAG, DEN DER KUNDE IN DEN ZWÖLF MONATEN VOR DEM TAG, AN DEM DER ANSPRUCH ERSTMALS ENTSTANDEN IST, AN CEPHEID GEMÄSS DER VEREINBARUNG GEZAHLT HAT. DIESE HAFTUNGSGRENZE IST KUMULATIV UND ALLE DEM KUNDEN IM RAHMEN DER VEREINBARUNG ZUGEFLOSSENEN ENTSCHÄDIGUNGEN WERDEN BEI DER BERECHNUNG DER HAFTUNGSGRENZE VON CEPHEID ZUSAMMENGEFASST.

**8.3** Der Kunde kann keinen Anspruch aus der Vereinbarung oder einer Transaktion im Rahmen der Vereinbarung geltend machen, wenn dieser länger als ein Jahr ab dem Datum, an dem der Klagegrund entstanden ist, zurück liegt.

**8.4** NICHTS IN DER VEREINBARUNG DARF DIE HAFTUNG VON CEPHEID GEGENÜBER DEM KUNDEN ODER EINER PERSON, FÜR DIE SIE STELLVERTRETEND HAFTBAR IST, FÜR TOD ODER KÖRPERVERLETZUNG, FÜR BETRUG ODER BETRÜGERISCHE FEHLDARSTELLUNG ODER BETRUG AUSSCHLIESSEN, EINSCHRÄNKEN ODER BESCHRÄNKEN. DIES GILT AUCH FÜR ALLE ANGELEGENHEITEN, BEI DENEN ES GESETZLICH NICHT ZULÄSSIG IST, DIE HAFTUNG AUSZUSCHLIESSEN, EINZUSCHRÄNKEN ODER ZU VERSUCHEN, DIESE AUSZUSCHLIESSEN ODER EINZUSCHRÄNKEN.

**8.5** Der Kunde hat Cepheid von und gegen alle Kosten, Auslagen, Verbindlichkeiten, Verluste und Schäden freizustellen, die Cepheid und/oder dem Kunden durch die Nutzung oder den Besitz der Produkte durch den Kunden entstehen.

**8.6** Die in diesem Abschnitt dargelegten Ausschlüsse und Beschränkungen der Haftung werden als trennbar betrachtet. Die Ungültigkeit oder Nichtdurchsetzbarkeit eines Unterabschnitts oder Abschnitts berührt nicht die Gültigkeit oder Durchsetzbarkeit eines anderen Unterabschnitts oder Abschnitts und gilt als abtrennbar.

## **9 – HÖHERE GEWALT**

Mit Ausnahme der Zahlungsverpflichtungen aus dieser Vereinbarung haftet keine der Parteien für Verzögerungen oder Nichterfüllungen im Zusammenhang mit der Vereinbarung aus Gründen, die außerhalb der angemessenen Kontrolle einer Partei liegen, wie, aber nicht beschränkt auf höhere Gewalt, Krieg oder andere Feindseligkeiten, Terrorakte, Unruhen, Elemente, Überschwemmungen, Feuer, Pandemien oder Epidemien, Versorgungsengpässe, Infrastrukturen oder Transportmittel, Stromausfall, Geräteausfall, Industrie oder Arbeit Streitigkeiten, Embargos, Gesetze, Regeln, Vorschriften oder Maßnahmen von Regierungsbehörden, nationalen, regionalen oder globalen Notfällen. Im Falle einer derartigen Verzögerung oder Nichterfüllung hat Cepheid zusätzliche Zeit, um die Verpflichtungen von Cepheid aus der Vereinbarung zu erfüllen, soweit dies unter den gegebenen Umständen angemessenerweise erforderlich ist. Ungeachtet anders lautender Bestimmungen in der Vereinbarung kann Cepheid das Produkt, das einem Mangel unterliegt, in jeder Weise, die Cepheid für

angemessen erachtet, einstufen.

## **10 – VERTRAULICHE INFORMATIONEN**

Der Kunde erkennt an, dass er und/oder seine Mitarbeiter, Aktionäre, Führungskräfte, Direktoren, Auftraggeber, Vertreter und Auftragnehmer (zusammen „Vertreter“) in seiner Beziehung zu Cepheid und/oder aufgrund der Erfüllung der Vereinbarung vertrauliche Informationen erhalten und auch in Zukunft erhalten werden, deren Offenlegung gegenüber Konkurrenten von Cepheid oder der Öffentlichkeit dem besten Interesse von Cepheid äußerst abträglich wäre. Der Kunde erkennt ferner an, dass das Recht, derartige vertrauliche Informationen vertraulich zu behandeln, ein Eigentumsrecht von Cepheid darstellt, das Cepheid zu schützen berechtigt ist. Dementsprechend und ungeachtet der hierin zum Ausdruck gebrachten gegenteiligen Bestimmungen verpflichtet sich der Kunde und stimmt mit Cepheid überein:

- (a) dass er die vertraulichen Informationen weder direkt noch indirekt für andere Zwecke als für die Erfüllung seiner Pflichten aus der Vereinbarung verwenden oder vervielfältigen oder deren Verwendung oder Vervielfältigung gestatten darf;
- (b) dass er die absolute Vertraulichkeit der vertraulichen Informationen aufrechterhält und dass er (ohne die vorherige schriftliche Zustimmung von Cepheid) weder persönlich noch in Partnerschaft oder gemeinsam oder in Verbindung mit einer anderen Person, die als Auftraggeber, Vertreter, Aktionär oder in sonstiger Weise tätig ist, die vertraulichen Informationen zu keinem Zeitpunkt an eine Person weitergeben, offenlegen, freigeben, verkaufen, abtreten, bereitstellen oder übertragen darf, außer in dem Umfang, der zur Erfüllung seiner Pflichten und Verpflichtungen aus der Vereinbarung erforderlich ist, und nur im besten Interesse von Cepheid;
- (c) dass er alle erforderlichen Maßnahmen ergreifen und alles vernünftigerweise in seiner Macht stehende unternehmen wird, um die Offenlegung, Freigabe oder Bereitstellung der vertraulichen Informationen gegenüber einer Person, einschließlich eines seiner Vertreter, zu verhindern, außer in dem Umfang, der zur Erfüllung seiner Pflichten und Verpflichtungen aus diesem Vertrag erforderlich ist, und nur im besten Interesse von Cepheid;
- (d) in Anbetracht des Vorstehenden wird der Kunde seine Vertreter und alle anderen Personen, denen der Zugriff auf die vertraulichen Informationen gewährt wird, über die vertrauliche und urheberrechtlich geschützte Natur der vertraulichen Informationen und über die durch die Vereinbarung auferlegten Beschränkungen informieren und gegebenenfalls von jedem von ihnen verlangen, dass sie schriftlich ihre Zustimmung zur Einhaltung der Vertragsbedingungen und zur Wahrung der Vertraulichkeit der vertraulichen Informationen erklären. Unbeschadet einer derartigen Vereinbarung erkennt der Kunde an, dass er gegenüber Cepheid für alle Schäden und Kosten (einschließlich Anwaltskosten) in vollem Umfang verantwortlich und haftbar ist, die Cepheid als Folge einer Verletzung der hierin enthaltenen Verpflichtungen durch einen der Vertreter des Kunden und/oder eine andere Person, die Zugriff auf die vertraulichen Informationen erhält, entstehen.

Der Kunde erkennt an, dass die in diesem Abschnitt 10 enthaltenen Beschränkungen zum Schutz der Geschäftstätigkeit und des Betriebs von Cepheid angemessen, gültig und notwendig sind und dass jeder Verstoß gegen die Bestimmungen Cepheid einen erheblichen und nicht wieder gutzumachenden Schaden zufügt, der durch die finanzielle Gewährung von Schadenersatz an Cepheid nicht angemessen ausgeglichen werden kann. Dementsprechend wird vom Kunden ausdrücklich vereinbart, dass Cepheid im Falle eines derartigen Verstoßes zusätzlich zu allen anderen ihm zur Verfügung stehenden Rechtsbehelfen berechtigt ist, eine Anordnung zur besonderen Leistung und andere einstweilige und

angemessene Rechtsbehelfe zu erwirken, die als notwendig oder angemessen erachtet werden, um den Kunden von einem weiteren Verstoß gegen die vorliegenden Bedingungen abzuhalten oder zu entbinden. Der Kunde verzichtet hiermit auf alle Einwände gegen die strikte Durchsetzung der hierin enthaltenen Beschränkungen durch Cepheid.

## **11 – GEISTIGES EIGENTUM – PATENTE**

**11.1** Die technischen und kommerziellen Nomenklaturen, Empfehlungen, Testergebnisse, Kataloge, Broschüren, Gebrauchsanweisungen, Aufzeichnungen bei der AFSSAPS (Französische Arzneimittelbehörde) und/oder einer anderen Arzneimittelbehörde bleiben Eigentum von Cepheid. Der Kunde wird daher ohne vorherige schriftliche Zustimmung von Cepheid davon absehen, diese Dokumente in irgendeiner Weise zu verbreiten oder zu reproduzieren.

**11.2** Cepheid wird sich bei Prozessen oder Verfahren gegen den Kunden um die Streitbeilegung oder die Verteidigung kümmern, wenn und soweit der Prozess oder das Verfahren auf der Behauptung basiert, dass ein Cepheid-Produkt in der Form, in der es verkauft wird, unmittelbar ein erteiltes Patent verletzt. Vorbehaltlich der nachfolgenden Regelungen wird Cepheid die Entschädigungen und Kosten übernehmen, zu denen der Kunde aufgrund einer tatsächlichen Patentverletzung rechtskräftig verurteilt wurde, sofern Cepheid eine Rechtspflicht dazu trifft. Der Kunde wird: (i) Cepheid innerhalb von zehn Tagen nach dem Erhalt einer Mitteilung, Ankündigung oder eines sonstigen Schriftstücks zu einer angeblichen Patentverletzung schriftlich informieren und eine Kopie aller relevanten Dokumente übermitteln; und (ii) Cepheid mit allen Vollmachten (einschließlich des Rechts zur alleinigen Kontrolle der Verteidigung im Rahmen eines Prozesses oder Verfahrens), Informationen und Hilfestellungen ausstatten, um den Streit beizulegen oder die Verteidigung zu übernehmen. Cepheid ist nicht an Vergleiche gebunden, die ohne seine vorherige ausdrückliche und schriftliche Zustimmung geschlossen wurden. Falls entschieden wird, dass Cepheid-Produkte ein Patent verletzen, und ihre weitere Nutzung untersagt wird, steht es Cepheid frei: (a) dem Kunden das Recht zur weiteren Nutzung der Cepheid-Produkte zu verschaffen; (b) die Cepheid-Produkte so zu verändern, dass sie kein Patent mehr verletzen; oder (iii) die Cepheid-Produkte vom Markt zu nehmen und dem Kunden eine entsprechende Gutschrift zu gewähren. Cepheid unterliegt im Rahmen dieses Abschnitts keiner Verpflichtung, wenn die angebliche Patentverletzung daraus resultiert: (1) dass Cepheid die Vorgaben des Kunden erfüllt hat; (2) dass der Kunde ein Cepheid-Produkt ergänzt oder modifiziert hat; oder (3) dass der Kunde ein Cepheid-Produkt zusammen mit Produkten Dritter verwendet hat. Die Verpflichtungen von Cepheid im Rahmen dieses Abschnitts gelten nicht für angebliche Patentverletzungen, die erst eintreten, nachdem der Kunde bereits über sie informiert wurde, außer wenn Cepheid im Anschluss seine ausdrückliche schriftliche Zustimmung zur Fortsetzung der Patentverletzung durch den Kunden erteilt. Cepheid haftet nicht für Neben- oder Folgeschäden aus einer Patentverletzung. Die Haftung von Cepheid im Rahmen dieses Abschnitts beschränkt sich auf den Kaufpreis, den der Kunde für die angeblich patentverletzenden Cepheid-Produkte gezahlt hat. Die vorstehende Regelung stellt die einzige und ausschließliche Haftung von Cepheid für Patentverletzungen dar und tritt an die Stelle aller sonstigen diesbezüglichen ausdrücklichen oder etwaiger stillschweigender Garantien.

## **12 – REGULATORISCHE ANFORDERUNGEN**

Der Kunde erkennt seine Verpflichtung an, seine Mitarbeiter, Berater und Kooperationspartner zu informieren, welche die Produkte der Etikettierungsliteratur von Cepheid und die damit verbundenen Mitteilungen, die Cepheid dem Kunden zur Verfügung stellt, verwenden.

### **13 – AUSFUHRKONTROLLE**

Wenn Genehmigungen oder Formalitäten erforderlich sind, insbesondere für die Einfuhr- und Ausfuhrkontrolle, für die Einfuhr in das Bestimmungsland oder für die Bezahlung der verkauften Produkte, liegt die Einholung dieser Genehmigungen oder die rechtzeitige Erfüllung dieser Formalitäten in der alleinigen Verantwortung des Kunden.

### **14 – EINHALTUNG DER GESETZE**

Jede Partei versichert gegenüber der anderen Partei, dass sie bei der Erfüllung ihrer Pflichten im Rahmen der Vereinbarung und bei der Verrichtung der hierin erwähnten Tätigkeiten, einschließlich der Verwendung oder des Vertriebs der Produkte, das geltende Recht, die Kennzeichnungen, Packungsbeilagen und Handbücher zu den Produkten sowie sonstige produktbezogene Informationen und Materialien beachten wird, die von Cepheid oder einer Aufsichtsbehörde veröffentlicht wurden. Der Kunde wird Cepheid für alle Verluste, Haftungsverpflichtungen und Aufwendungen (einschließlich angemessener Anwaltsgebühren und Kosten) entschädigen und schadlos halten, soweit diese aus einem Verstoß gegen die obigen Bestimmungen resultieren.

### **15 – GELTENDES GESETZ UND RECHTSSTREITIGKEITEN**

**15.1** Die Vereinbarung unterliegt dem Recht von Schweiz und wird nach diesem Recht ausgelegt.

**15.2** Wenn sich Streitigkeiten im Zusammenhang mit der Vereinbarung ergeben, werden die Parteien zunächst versuchen, die Angelegenheit durch Verhandlungen beizulegen. Können die Parteien die Streitigkeiten nicht innerhalb von vierzehn (14) Tagen nach schriftlicher Bekanntgabe der Streitigkeiten durch eine der Parteien gegenüber der jeweils anderen Partei beilegen, so werden die Streitigkeiten durch die zuständigen Gerichte von Zürich, Schweiz beigelegt.



## **A – VERSION FRANCAISE**

### **1 – GÉNÉRALITÉS**

**1.1** Tout devis de Cepheid (le « Devis ») inclut par référence les présentes Conditions Générales (les « Conditions Générales »). La fourniture de produits réactifs proposés par Cepheid, y compris tout produit consommable accessoire, et / ou tout instrument Cepheid / GeneXpert et tout services, associés ou non (ensemble, les « Produits »), sera exclusivement soumise aux dispositions des documents suivants, selon l'ordre de priorité suivant :

- (e) Le Devis remis par Cepheid au Client ;
- (f) Les présentes Conditions générales;
- (g) La confirmation écrite par Cepheid de l'acceptation du Bon de Commande ;
- (h) Le bon de commande passé par le Client (le « Bon de commande »).

Les documents ci-dessus constituent le « Contrat ».

Si un accord de distribution des Produits a été signé entre le Client et Cepheid, ce contrat prévaudra.

**1.2** Les devis Cepheid seront valables quatre-vingt-dix (90) jours à partir de leurs dates respectives.

**1.3** Un Bon de commande ne peut être considéré comme accepté tant que Cepheid n'a pas notifié son acceptation par écrit.

Toute modification apportée au Contrat nécessite la confirmation écrite de Cepheid afin d'être exécutoire.

**1.4** Les conditions générales d'achat du Client ne s'appliquent en aucun cas au Contrat. Une fois que le Client a reçu les présentes Conditions Générales, elles s'appliqueront automatiquement à tout bon de commande ultérieur du Client.

### **2 – LIVRAISON DES PRODUITS**

**2.1** Les conditions de livraison des Produits sont mentionnées sur le Devis, la confirmation du Bon de commande, l'avis de livraison et/ou la facture. Si tel n'est pas le cas, les produits Cepheid sont vendus « départ usine, entrepôt de Cepheid, Incoterms 2010 ». Le Client est responsable de tous les frais de transport et de manutention, coûts d'assemblage et d'assurance, droits de douane et taxes, dès que les Produits quittent l'entrepôt de Cepheid.

**2.2** Cepheid usera d'efforts raisonnables pour expédier les Produits au plus tard à la date d'expédition figurant sur le Devis ou l'estimation de Cepheid la plus récente, mais ne garantit en aucun cas et d'aucune manière la date d'expédition ou de livraison. Tout retard ne donne pas au Client le droit d'annuler le Bon de commande en cours, de refuser un Produit ou de réclamer une indemnisation.

**2.3** Le Client reconnaît que la disponibilité de produits est limitée. Par conséquent, et nonobstant toute clause contraire du Contrat, Cepheid n'offre aucune garantie d'aucune sorte concernant la disponibilité de tout Produit à tout moment et se réserve le droit, à sa seule discrétion, de: (i) rejeter ou annuler tout Bon de commande ; (ii) répartir entre ses différents clients les produits disponibles ; (iii) déterminer les dates de livraison ; et (iv) proposer au Client des quantités alternatives de produits ou de

lui proposer des produits de substitution aux fonctionnalités sensiblement similaires à celles des produits commandés, offre que le Client peut refuser à sa seule discrétion. En aucun cas, la mise en œuvre d'une quelconque de ces mesures ne constituera une violation de toute obligation de Cepheid à votre égard.

### **3 – ACCEPTATION, RECLAMATIONS ET RETOUR DE PRODUITS**

**3.1** Dès livraison, le Client, en cas de manque ou de détérioration, doit prendre toutes les mesures nécessaires et accomplir toutes les formalités auprès du transporteur et en informer Cepheid. Pour être acceptables, les réserves exprimées à la réception des Produits doivent être communiquées par écrit à Cepheid dans les deux (2) jours ouvrés de la livraison.

**3.2** Tout Produit réactif expédié par Cepheid, endommagé ou présentant des dommages sur l'emballage, de nature à compromettre les qualités du produit réactif, peut être retourné à Cepheid. Tout Produit expédié par Cepheid par erreur devra être acheté par le Client (à moins que Cepheid informe le Client qu'il refuse de vendre ce Produit au Client) ou retourné à Cepheid sans avoir été utilisé, dans son emballage et sa condition d'origine. Pour rejeter ou retourner un Produit comme décrit précédemment, le Client doit notifier Cepheid par écrit des raisons du rejet ou du retour dans les deux (2) jours ouvrés suivant la réception des Produits, obtenir un numéro d'Autorisation de Retour de Produit, et retourner le Produit à Cepheid sans délai, fret payable à l'arrivée par Cepheid. Sauf dans le cas de Produits expédiés par erreur, Cepheid procèdera sans délai à la réparation ou au remplacement du Produit défectueux, ou remboursera le prix d'achat du Produit (lequel remboursement pourra prendre la forme d'un avoir). Tout Produit qui ne sera pas rejeté ou retourné dans les conditions définies ci-avant, y compris tout Produit expédié par erreur, sera réputé accepté par le Client, et le Client sera facturé en conséquence. Sauf tel que stipulé expressément ci-avant, toutes les ventes sont définitives, et les Produits ne sont ni retournables ni remboursables.

### **4 – UTILISATION DES PRODUITS**

Le Client accepte : (i) d'utiliser les Produits pour son propre usage uniquement et ne pas vendre ni redistribuer de Produits à un tiers ; (ii) d'entretenir, d'utiliser, et de stocker les Produits selon les indications de leurs manuels ou de leur étiquetage ; (iii) de ne pas faire mauvais usage d'un Produit ou d'utiliser celui-ci de manière abusive.

### **5 – PROPRIÉTÉ ET RISQUE DE PERTE**

La propriété et le risque de perte concernant tous les Produits, à l'exception des logiciels, ainsi que le risque de perte de logiciels, sont transférés de Cepheid au Client à la livraison, tel que défini dans l'Incoterm applicable.

### **6 – PRIX – PAIEMENT – TAXES**

**6.1** Les Produits sont indiqués « départ usine » et sont facturés aux prix et tarifs en vigueur à la date à laquelle ils quittent l'entrepôt de Cepheid. Les prix s'entendent hors taxes et hors frais et coûts de recyclage des Produits, sous emballage standard ; tout emballage spécial est facturé en sus.

**6.2** Les conditions de paiement sont mentionnées sur le Devis, la confirmation de commande et/ou la facture. À défaut, les Produits sont payables 30 jours nets à compter de la date de facturation, sans remise, par virement bancaire.

En cas de retard ou de défaut de paiement, le montant total est immédiatement dû et payable, et

Cepheid se réserve le droit de suspendre l'exécution de ses obligations jusqu'à ce que les arriérés aient été payés ou d'annuler la vente dans les huit jours suivant la date de réception par le Client de l'injonction de payer signifiée par lettre recommandée. En outre, toutes les sommes dues feront automatiquement courir des intérêts à compter de la date d'échéance du paiement, fixés à trois fois le taux d'intérêt légal en vigueur en France.

En cas de litige concernant la livraison des Produits, le Client ne peut s'en prévaloir afin de suspendre un paiement.

**6.3** Outre le prix, le Client doit payer toutes les taxes et redevances imposées sur la livraison des Produits, y compris, sans s'y limiter, les frais administratifs imposés à Cepheid en lien avec les Produits de même que l'expédition et la manutention, le fret, l'assurance ou d'autres services. Le Client s'acquittera de toutes taxes imposées par une juridiction administrative fédérale, étatique ou locale sur les Produits expédiés vers ou situés dans ses locaux, notamment les taxes sur les ventes, l'utilisation, l'accise ou la propriété ainsi que l'impôt à la source et il en remboursera le montant à Cepheid.

## **7 – GARANTIE – RESPONSABILITÉ**

Sous réserve des exceptions et conditions ci-dessous, Cepheid garantit au Client, pendant une période de douze (12) mois à compter de l'expéditions, que les Produits fournis dans le cadre du Contrat seront (i) sans défaut de matériel et de main d'œuvre, (ii) conformes à tous égards importants avec les aux spécifications applicables publiées par Cepheid et (iii) exempts de privilèges au moment de leur expédition.

La garantie sur les Produits réactifs est valable jusqu'à la date d'expiration figurant sur le Produit ou dans la documentation.

La garantie se limite au remplacement ou à la réparation des pièces, toutes autres formes d'indemnisation étant formellement exclue. Les remplacements effectués au titre de la garantie ne prolongent pas la durée initiale de la garantie.

La garantie ne couvre pas tout défaut affectant un instrument GeneXpert qui serait causé par : (a) un usage, une installation, une désinstallation ou des tests impropres ou non conformes ; (b) le défaut par le Client d'avoir mis en place un environnement opérationnel conforme pour l'instrument GeneXpert ; (c) l'usage d'un instrument GeneXpert pour un usage autre que celui pour lequel il a été conçu, (d) des contraintes physiques ou électriques inhabituelles ; (e) des modifications ou des réparations exécutées par d'autres que Cepheid ou un prestataire autorisé par Cepheid ; ou (f) tout autre abus, mauvais usage ou utilisation, or négligence d'un instrument GeneXpert. Il est de la responsabilité du Client de déterminer, et le Client assume le risque lié à l'adéquation du Produit à l'usage souhaité par le Client, et l'usage du Produit en conformité avec les lois, règles, réglementations, conseils réglementaires, et les codes de l'industrie incluant, sans que ce soit limitatif, toute réglementation relatif à la Sécurité Sociale (ensemble, les « Lois Applicables »), les étiquettes des Produits, les inserts, et les manuels, et les autres informations relatives aux Produits publiées par Cepheid et les autorités réglementaires. Cette garantie ne s'applique qu'au Client, et en aucun cas aux tiers.

LA GARANTIE DE CETTE SECTION REMPLACE TOUTES LES AUTRES GARANTIES, EXPLICITES OU IMPLICITES, ET CONSTITUE LE RECOURS EXCLUSIF DU CLIENT CONCERNANT LA PERFORMANCE DES PRODUITS. CEPHEID REJETTE TOUTE AUTRE GARANTIE, NOTAMMENT, TOUTE GARANTIE CONCERNANT LA QUALITÉ MARCHANDE

DES PRODUITS, EN CAS D'UTILISATION ABUSIVE OU D'ADAPTATION À UN USAGE PARTICULIER.

## **8 – LIMITATION DE RESPONSABILITÉ**

**8.1** EN AUCUN CAS, CEPHEID NE POURRA ÊTRE TENUE RESPONSABLE ENVERS LE CLIENT OU UN TIERS EN CAS DE DOMMAGE DE QUELQUE NATURE QUE CE SOIT, Y COMPRIS, SANS LIMITATION, DE DOMMAGE DIRECT, SPÉCIAL, ACCESSOIRE, PUNITIF OU CONSÉCUTIF (NOTAMMENT, EN CAS DE PERTE D'UTILISATION, DE DONNÉES, DE LOGICIEL, DE GESTION, D'AUTRE TEMPS OPÉRATIONNEL, D'ACTIVITÉ, DE BÉNÉFICES, DE REVENUS, DE PRODUCTION, DE CLIENTÈLE, DE RÉPUTATION, D'OPPORTUNITÉ, D'ÉCONOMIE OU DE MARGE ANTICIPÉE, QU'ELLE SOIT DIRECTE OU INDIRECTE) DÉCOULANT OU EN RELATION AVEC LE PRÉSENT CONTRAT OU TOUT AUTRE CONTRAT CONNEXE OU L'UTILISATION OU L'INCAPACITÉ D'UTILISER L'ÉQUIPEMENT OU EN CAS D'ERREUR OU DE DÉFAILLANCE DE L'ÉQUIPEMENT, SI CETTE RESPONSABILITÉ DÉCOULE D'UNE RÉCLAMATION EN VERTU D'UN CONTRAT, D'UNE GARANTIE, D'UN DÉLIT (NOTAMMENT LA NÉGLIGENCE), D'UNE RESPONSABILITÉ STRICTE, EN VERTU D'UNE INDEMNITÉ OU AUTRE, ET QUE CEPHEID AIT OU NON ÉTÉ INFORMÉE DE L'ÉVENTUALITÉ DE TELLES PERTES OU DOMMAGES. LES PARTIES ONT CONVENU QUE CES LIMITATIONS SURVIVRONT ET S'APPLIQUERONT MÊME SI UN RECOURS LIMITÉ STIPULÉ DANS LE PRÉSENT CONTRAT N'A PAS SATISFAIT À SON OBJECTIF ESSENTIEL.

**8.2** EN AUCUN CAS, LA RESPONSABILITÉ DE CEPHEID ENVERS LE CLIENT DU FAIT DE, RELATIVE À, OU LIÉE AU PRÉSENT CONTRAT, QUELLE QUE SOIT LA CAUSE D'ACTION OU LE TYPE DE RESPONSABILITÉ, NE SAURAIT DÉPASSER LE MONTANT RÉEL PAYÉ PAR LE CLIENT À CEPHEID EN VERTU DU PRÉSENT CONTRAT AU COURS DES DOUZE MOIS PRÉCÉDANT LA DATE À LAQUELLE LA PLAINTE A ÉTÉ INITIALEMENT DÉPOSÉE. CETTE LIMITE DE RESPONSABILITÉ EST CUMULATIVE ET TOUS LES DOMMAGES PAYÉS AU CLIENT EN VERTU DU PRÉSENT CONTRAT DOIVENT ÊTRE REGROUPÉS DANS LE CALCUL DE LA SATISFACTION DE LA LIMITE DE RESPONSABILITÉ DE CEPHEID.

**8.3** Aucune plainte découlant du présent Contrat ou d'une transaction en vertu du présent Contrat, ne peut être déposée par le Client plus d'un an après la date de survenue de la cause d'action.

**8.4** AUCUN ÉLÉMENT DU PRÉSENT CONTRAT NE VISE À EXCLURE OU RESTREINDRE LA RESPONSABILITÉ DE CEPHEID ENVERS LE CLIENT EN CAS DE DÉCÈS OU DE BLESSURE CORPORELLE RÉSULTANT DE LA NÉGLIGENCE DE CEPHEID OU D'UNE PERSONNE ENVERS QUI ELLE EST RESPONSABLE DU FAIT D'AUTRUI, EN CAS DE FRAUDE OU D'INTERPRÉTATION FRAUDULEUSE OU DE FRAUDE OU D'INTERPRÉTATION FRAUDULEUSE DE LA PERSONNE ENVERS QUI CEPHEID EST RESPONSABLE DU FAIT D'AUTRUI OU POUR TOUTE QUESTION POUR LAQUELLE LA LOI N'AUTORISE PAS D'EXCLUSION NI DE LIMITATION OU DE TENTATIVE D'EXCLUSION OU DE LIMITATION DE SA RESPONSABILITÉ.

**8.5** Le Client indemniserà Cepheid de l'ensemble des coûts, dépenses, dettes, pertes et dommages subis par Cepheid et/ou le Client suite à l'utilisation ou la possession par le Client des Produits.

**8.6** Les exclusions et les restrictions de responsabilité énoncées à la présente section seront

envisagées séparément. L'invalidité ou l'inapplicabilité d'une sous-section ou d'une section n'affectera pas la validité ou l'applicabilité des autres sous-sections ou sections et sera considérée comme séparable des autres.

## **9 – FORCE MAJEURE**

Sauf concernant les obligations de paiement en vertu des présentes, aucune des parties ne saurait être tenue responsable en cas de retard ou de manquement au présent Contrat en raison de causes échappant raisonnablement à son contrôle, comme par exemple, sans que ce soit limitatif, une catastrophe naturelle, une guerre ou tout autre conflit, des actes de terrorisme, des troubles civils, les éléments, un incendie, une inondation, une épidémie ou une pandémie, une panne de courant, une défaillance de l'équipement, un litige industriel ou de travail, un embargo, un acte gouvernemental, national ou régionale, ou l'impossibilité d'obtenir les fournitures nécessaires, etc. En cas de tel retard ou manquement, Cepheid disposera du délai supplémentaire raisonnablement nécessaire selon les circonstances à l'exécution de ses obligations en vertu du présent Contrat. Nonobstant toute disposition contraire du présent Contrat, Cepheid peut répartir le Produit, sous réserve d'une pénurie, de toute manière que Cepheid considère équitable.

## **10 – INFORMATIONS CONFIDENTIELLES**

Le Client reconnaît qu'au cours de sa relation avec Cepheid et/ou en vertu de l'exécution du Contrat, lui-même et/ou ses employés, actionnaires, cadres, directeurs, responsables, agents et entrepreneurs (collectivement, Les « Représentants ») se verront confier des Informations confidentielles, dont la divulgation à des concurrents de Cepheid ou au grand public serait très préjudiciable aux intérêts de Cepheid. Le Client reconnaît en outre que le droit de préserver la confidentialité de ces Informations confidentielles constitue un droit exclusif de Cepheid, que Cepheid a le droit de protéger. En conséquence, et nonobstant toute disposition contraire des présentes, le Client s'engage auprès de Cepheid :

- (e) à ne pas utiliser ni copier, ou autoriser l'utilisation ou la copie d'une quelconque Information confidentielle, directement ou indirectement, à aucune autre fin que l'exécution de ses obligations et obligations en vertu du Contrat ;
- (f) à préserver la confidentialité absolue des Informations confidentielles et à ne pas (sans le consentement écrit préalable de Cepheid) divulguer, révéler, publier, utiliser, vendre, affecter, approvisionner ni transférer à quiconque, à tout moment, d'Informations confidentielles, individuellement, en partenariat ou conjointement, ou en association avec une autre personne, en tant que responsable, agent, actionnaire, ou de quelque manière que ce soit, sauf dans la mesure de ce qui est nécessaire à l'exécution de ses devoirs et obligations en vertu du Contrat et uniquement dans l'intérêt de Cepheid ;
- (g) à prendre toutes mesures nécessaires et à faire tout ce qui est raisonnablement en son pouvoir afin d'empêcher la divulgation, la publication ou la communication d'Informations confidentielles à une personne, notamment par le biais de l'un de ses Représentants, sauf dans la mesure de ce qui est nécessaire à l'exécution de ses devoirs et obligations en vertu des présentes et uniquement dans l'intérêt de Cepheid ;
- (h) dans la lignée de ce qui précède, le Client informera ses Représentants, et toute autre personne ayant accès aux Informations confidentielles, de la nature confidentielle et exclusive des Informations confidentielles ainsi que des restrictions imposées par le Contrat et, le cas échéant, demandera à chacun de signifier par écrit son consentement à respecter les conditions du Contrat et à préserver la confidentialité des Informations confidentielles. Nonobstant un tel

accord avec lesdits Représentants, le Client reconnaît qu'il sera entièrement responsable envers Cepheid des dommages et coûts (y compris les frais juridiques) qu'il subira ou encourra en conséquence de toute violation par l'un de ses Représentants et/ou toute autre personne ayant accès aux Informations confidentielles, des clauses restrictives contenues dans les présentes.

Le Client reconnaît que les restrictions contenues dans la présente Section 10 sont raisonnables, valides et nécessaires afin de protéger l'activité et les opérations de Cepheid et que toute violation des dispositions entraînera des dommages substantiels et irréparables pour Cepheid, qui ne pourront être suffisamment compensés par l'attribution d'une somme d'argent à Cepheid. En conséquence, le Client convient expressément qu'en cas de telle violation, en plus de tout autre recours à sa disposition, Cepheid sera en droit de demander une ordonnance d'exécution forcée ou toute autre injonction ou mesure d'équité pouvant être jugée nécessaire ou appropriée en vue de limiter ou d'enjoindre le Client à s'abstenir de toute autre violation des conditions des présentes, et le Client renonce par les présentes à se défendre de l'application stricte par Cepheid des restrictions des présentes.

## **11 – PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE - BREVETS**

**11.1** Les nomenclatures techniques et commerciales, recommandations, résultats des tests, catalogues, brochures, modes d'emploi, les dossiers de l'AFSSAPS (autorité française des médicaments) et/ou toute autre réglementation concernant les médicaments demeurent la propriété de Cepheid. Par conséquent, le Client s'abstiendra de distribuer ou de reproduire de quelque manière que ce soit de tels documents sans l'accord écrit préalable de Cepheid.

**11.2** Cepheid réglera ou défendra toute poursuite ou procédure intentée contre le Client si et dans la mesure où la poursuite ou la procédure est basée sur une allégation selon laquelle les Produits Cepheid tels que vendus enfreignent directement tout brevet délivré. Sous réserve des conditions et exception définies ci-après, Cepheid remboursera au Client les dommages et frais que le Client aura supporté en raison de toute infraction prouvée. Le Client doit : (i) dans les dix jours suivant la réception par le Client d'une communication, d'un avis ou d'une autre action relative à une infraction présumée, informer Cepheid par écrit de l'événement et fournir à Cepheid une copie de toute communication ; et (ii) donner à Cepheid toute autorité (y compris le droit au contrôle exclusif de la défense de toute poursuite ou procédure), les informations et l'assistance nécessaires pour régler ou défendre la poursuite ou la procédure. Cepheid ne sera en aucun cas lié par un règlement ou une transaction conclue sans son consentement écrit préalable et exprès. Dans le cas où les Produits Cepheid seraient considérés comme constitutifs de contrefaçon et que leur utilisation serait interdite, Cepheid peut, à son choix : (a) obtenir pour le Client le droit de continuer à utiliser les Produits Cepheid ; (b) modifier les Produits Cepheid afin qu'ils deviennent non contrefaits ; ou (iii) retirer les Produits Cepheid et accorder un avoir au Client. Cepheid n'a aucune obligation en vertu de cette section si l'infraction alléguée découle : (1) du respect par Cepheid des spécifications du Client ; (2) de l'ajout d'un produit à, ou la modification par le Client d'un Produit Cepheid ; ou (3) l'utilisation par le Client d'un Produit Cepheid avec des produits fournis par des parties autres que Cepheid. Les obligations de Cepheid en vertu de cette section ne s'appliquent pas à toute infraction présumée survenant après que le Client a reçu un avis de l'infraction présumée, à moins que Cepheid ne donne ultérieurement au Client son consentement écrit explicite pour la poursuite de l'infraction alléguée. Cepheid ne sera pas responsable des dommages accessoires ou indirects résultant d'une contrefaçon de brevet. La responsabilité de Cepheid en vertu des présentes ne dépassera pas le prix d'achat payé par le Client pour les Produits Cepheid prétendument contrefaits. Ce qui précède énonce la responsabilité unique et exclusive de Cepheid en ce qui concerne la contrefaçon de brevet et remplace toute autre garantie, expresse ou

implicite, à cet égard.

## **12 – EXIGENCES RÉGLEMENTAIRES**

Le Client reconnaît être tenu d'informer ses employés, consultants et associés qui utiliseront les Produits de la documentation d'étiquetage de Cepheid ainsi que des avis connexes qui lui sont fournis par Cepheid.

## **13 – CONTRÔLE DES EXPORTATIONS**

Lorsque des autorisations ou des formalités sont requises, en particulier concernant le contrôle des importations et des exportations, en vue de l'importation dans le pays de destination ou du paiement des Produits vendus, l'obtention desdites autorisations ou l'accomplissement de ces formalités dans les délais incombe entièrement au Client.

## **14 – CONFORMITE AUX LOIS**

Chaque partie déclare et garantit à l'autre partie qu'elle s'acquittera de ses obligations en vertu du Contrat et des activités envisagées ci-dessous, y compris toute utilisation ou distribution des Produits, conformément à la Loi Applicable, à l'étiquetage, aux inserts et aux manuels des Produits, et autres informations et documents relatifs au Produit publiés par Cepheid ou toute autorité de régulation. Le client doit indemniser et tenir Cepheid contre toutes les pertes, responsabilités et dépenses (y compris les honoraires et frais d'avocat raisonnables) dans la mesure résultant de toute violation de ce qui précède.

## **15 – LÉGISLATION APPLICABLE ET LITIGE**

**15.1** Le Contrat sera régi et interprété conformément au droit Suisse.

**15.2** En cas de litige lié au Contrat, les parties devront d'abord tenter de régler le problème par la négociation. Si les parties ne parviennent pas à régler le litige dans les quatorze (14) jours suivant l'envoi de la notification écrite du litige par l'une des parties à l'autre, le litige sera réglé par les tribunaux compétents de Zurich, Suisse.

## **A – VERSIONE ITALIANA**

### **1 - CONDIZIONI GENERALI**

**1.1** Qualsiasi offerta proposta da Cepheid al Cliente (la “Offerta”) include le presenti Condizioni Generali di Vendita (le “Condizioni”) come riferimento. La fornitura di qualsiasi reagente offerto da Cepheid, compreso qualsiasi prodotto consumabile complementare e/o qualsiasi strumento Cepheid/GeneXpert, compresi gli accessori e i servizi, siano essi associati o meno (i “Prodotti”), sarà soggetto esclusivamente alle disposizioni dei seguenti documenti e nel seguente ordine di precedenza:

- (i) Offerta di Cepheid al Cliente;
- (j) Condizione;
- (k) Conferma scritta di accettazione dell’ordine di acquisto da parte di Cepheid;
- (l) Ordine di acquisto effettuato dal Cliente (“Ordine di Acquisto”).

I suddetti documenti costituiranno l’“Accordo”.

Se un accordo per la distribuzione dei Prodotti è stato firmato tra il Cliente e Cepheid, tale accordo sarà prevalente.

**1.2** Le Offerte di Cepheid sono valide per novanta (90) giorni dalle rispettive date.

**1.3** Un Ordine di Acquisto non può essere considerato accettato fino a che Cepheid non ha dato comunicazione scritta di accettazione dell’ordine di acquisto.

Qualsiasi modifica all’Accordo richiede una conferma scritta di Cepheid per essere contrattualmente vincolante.

**1.4** In nessun caso le condizioni generali di acquisto del Cliente si applicano all’Accordo. Dopo che il Cliente ha ricevuto le presenti Condizioni, queste si applicano automaticamente a qualsiasi ordine di acquisto successivo da parte del Cliente.

### **2 – CONSEGNA DEI PRODOTTI**

**2.1** Le condizioni di consegna dei Prodotti sono menzionate nel Preventivo, nella conferma dell’Ordine d’Acquisto, nella bolla di consegna e/o nella fattura. In caso contrario, i prodotti di Cepheid vengono venduti “Ex-Works”, presso il magazzino di Cepheid, Incoterms 2010. Il Cliente è responsabile di tutte le spese di trasporto e movimentazione, dei costi di assemblaggio e assicurazione, di dazi doganali e delle imposte, dal momento in cui i Prodotti lasciano il magazzino di Cepheid.

**2.2** Cepheid farà ogni ragionevole sforzo per effettuare la spedizione dei Prodotti alla data indicata/ stimata o prima, ma non rilascia dichiarazioni o garanzie in merito alle date di spedizione o consegna. Qualsiasi ritardo nella spedizione e/o sulle date di consegna non dà al Cliente il diritto di annullare l’Ordine di Acquisto in corso, rifiutare qualsiasi Prodotto o richiedere un risarcimento.

**2.3** Il Cliente accetta che la disponibilità del prodotto è limitata. Pertanto, nonostante quanto stabilito nell’Accordo, Cepheid non fornisce alcuna garanzia o dichiarazione in merito alla disponibilità dei Prodotti in qualsiasi momento e si riserva il diritto, a sua esclusiva discrezione, di: (i) rifiutare o annullare qualsiasi Ordine di Acquisto; (ii) ripartire tra i suoi vari clienti i Prodotti disponibili per la consegna in quel particolare momento; (iii) stabilire le date di consegna; e (iv) offrire



al Cliente quantità alternative dei Prodotti o prodotti sostitutivi con funzionalità sostanzialmente simili a quelle dei Prodotti ordinati, offerta che il Cliente può rifiutare a sua esclusiva discrezione. Qualora si verificasse quanto sopra, Cepheid informerà tempestivamente il Cliente per iscritto (accettabile anche la comunicazione via e-mail). Il Cliente riconosce ed accetta che in nessun caso quanto sopra potrà costituire una violazione di qualsiasi obbligo nei confronti del Cliente da parte di Cepheid.

### **3- ACCETTAZIONE, RECLAMI E RESTITUZIONE DEI PRODOTTI**

**3.1** Al momento della consegna, il Cliente deve, in caso di smarrimento o deterioramento, prendere tutte le misure necessarie ed espletare tutte le formalità necessarie con il vettore e informare Cepheid. Le prenotazioni espresse al ricevimento dei Prodotti devono essere comunicate per iscritto a Cepheid entro due (2) giorni lavorativi dalla consegna per poter essere accettate.

**3.2** Qualsiasi Reagente spedito da Cepheid in una confezione danneggiata o con danni al contenitore del Prodotto, in ogni caso che comprometta l'integrità del Reagente, può essere restituito a Cepheid. Qualsiasi Prodotto spedito da Cepheid per errore deve essere acquistato dal Cliente (a meno che Cepheid informi il Cliente che non accetta di vendere tale Prodotto al Cliente) o restituito a Cepheid inutilizzato, nella sua confezione originale e nelle sue condizioni originali. Per rifiutare o restituire un Prodotto descritto in questa sezione, il Cliente deve notificare a Cepheid per iscritto il motivo del rifiuto o del reso entro due (2) giorni lavorativi dal ricevimento del Prodotto, ottenere un numero di autorizzazione alla restituzione del materiale e restituire prontamente il Prodotto a Cepheid, porto assegnato. Fatta eccezione per i Prodotti spediti per errore, Cepheid riparerà o sostituirà tempestivamente il Prodotto con un Prodotto conforme o restituirà il prezzo di acquisto del Prodotto (la cui restituzione può avvenire sotto forma di credito). Qualsiasi Prodotto non correttamente e tempestivamente rifiutato e/o restituito in conformità con questa sezione, inclusi i Prodotti spediti per errore, sarà considerato accettato dal Cliente e verrà conseguentemente emessa fattura al Cliente. Ad eccezione di quanto espressamente stabilito in questa sezione, tutte le vendite sono ritenute finali e i Prodotti non sono restituibili o rimborsabili.

### **4 – USO DEI PRODOTTI**

Il Cliente si impegna a: (i) utilizzare il Prodotto esclusivamente per l'uso personale del Cliente e non vendere o ridistribuire il Prodotto a terzi; (ii) mantenere, utilizzare e conservare il Prodotto come indicato nel rispettivo manuale o etichetta; (iii) non usare impropriamente o abusare del Prodotto.

### **5 – TITOLO E RISCHIO DI PERDITA**

Il titolo e il rischio di perdita per tutti i Prodotti, ad eccezione del software, e il rischio di perdita in relazione al software, passeranno da Cepheid al Cliente al momento della consegna, come definito nell'Incoterm applicabile.

### **6 – PREZZI – PAGAMENTO – IMPOSTE**

**6.1** I prodotti sono offerti "Ex-Works" e sono fatturati ai prezzi e alle tariffe in vigore alla data in cui i Prodotti lasciano il magazzino Cepheid. I prezzi sono al netto di tutte le imposte e degli eventuali costi e spese di riciclo dei Prodotti, e sono in imballaggi standard; ogni imballaggio speciale viene fatturato in aggiunta.

**6.2** Le condizioni di pagamento sono indicate nel Preventivo, nella conferma d'ordine e/o nella fattura. In caso contrario, i prodotti sono pagabili 30 giorni netti dalla data della fattura, senza sconto, tramite bonifico bancario.

In caso di ritardato pagamento o mancato pagamento, l'intero importo diventa immediatamente esigibile e dovuto, e Cepheid si riserva il diritto di sospendere l'esecuzione di uno qualsiasi dei suoi obblighi fino al pagamento degli arretrati o di annullare la vendita entro otto giorni dalla data di ricezione da parte del Cliente dell'avviso di pagamento recapitato con lettera raccomandata. Inoltre, tutte le somme dovute matureranno automaticamente interessi a partire dalla data di esigibilità del pagamento, fissati in misura pari a tre volte il tasso di interesse legale in vigore in Francia.

In caso di contenzioso relativo alla fornitura dei Prodotti, il Cliente non può utilizzare questo come pretesto per sospendere qualsiasi pagamento.

**6.3** Oltre al prezzo, il Cliente deve pagare tutte le imposte e gli oneri previsti sulla fornitura dei Prodotti, incluso, a mero titolo esemplificativo ma non esaustivo, qualsiasi onere governativo imposto a Cepheid in relazione ai Prodotti e alla loro spedizione e movimentazione, al trasporto, l'assicurazione e altri servizi. Il Cliente sarà responsabile e rimborserà a Cepheid tutte le imposte applicate a livello federale o da qualsiasi stato, o giurisdizione governativa locale sui Prodotti spediti a o situati presso le strutture del Cliente, incluse, senza limitazioni, le imposte sulla vendita, sull'utilizzo, le accise e le imposte sulla proprietà, e qualsiasi ritenuta d'acconto.

## **7 – GARANZIA – RESPONSABILITÀ**

Fatte salve le eccezioni e condizioni di cui sotto, Cepheid garantisce al Cliente, per un periodo di 12 mesi dalla spedizione, che i Prodotti forniti ai sensi del presente Accordo dovranno (i) essere privi di difetti relativi a materiale e manodopera, (ii) conformi sotto ogni aspetto materiale alle specifiche applicabili pubblicate e (iii) privi di vincoli e gravami al momento della spedizione.

La garanzia sui prodotti reagenti è valida fino alla data di scadenza indicata nel Prodotto o nella documentazione.

La garanzia è limitata alla sostituzione o alla riparazione di parti, tutte le altre forme di risarcimento sono formalmente escluse. Le sostituzioni coperte dalla garanzia non prolungano la durata originaria della garanzia.

Cepheid non garantisce alcun difetto in nessuno strumento GeneXpert causato da: (a) uso, installazione, rimozione o test impropri; (b) incapacità del cliente di fornire un ambiente operativo adatto per gli strumenti GeneXpert; (c) uso degli strumenti GeneXpert per scopi diversi da quelli per cui sono stati progettati; (d) stress fisico o elettrico insolito; (e) modifiche o riparazioni eseguite da personale non Cepheid o da un fornitore di servizi non autorizzato da Cepheid; o (f) qualsiasi altro abuso, uso improprio o negligenza degli strumenti GeneXpert. È responsabilità del Cliente determinare e il Cliente si assumerà il rischio per l'idoneità dei Prodotti per l'uso del Cliente dei Prodotti da parte del Cliente in conformità a tutte le leggi, norme, regolamenti, linee guida normative e codici di settore applicabili, inclusi, senza limitazione, qualsiasi regolamento sulla sicurezza sociale e legge sugli abusi (nell'insieme definiti, "Legge applicabile"), l'etichettatura, gli inserti e i manuali dei Prodotti e altre informazioni e materiali relativi ai Prodotti pubblicati da Cepheid o da qualsiasi autorità di regolamentazione. La presente garanzia si estende solo al Cliente e non altre terze parti.

Ad eccezione di quanto espressamente stabilito nei presenti Termini, i Prodotti sono venduti "COSÌ COME SONO". LA GARANZIA IN QUESTA SEZIONE VIENE FORNITA IN SOSTITUZIONE DI TUTTE LE ALTRE GARANZIE, ESPRESSE O IMPLICITE, E COSTITUISCE I RIMEDI ESCLUSIVI DEL CLIENTE IN RELAZIONE ALLE PRESTAZIONI DEI PRODOTTI. CEPHEID DECLINA OGNI ALTRA GARANZIA, INCLUSA, SENZA LIMITAZIONI, QUALSIASI

GARANZIA SULLA COMMERCIALIZITÀ DEI PRODOTTI, LA VIOLAZIONE O L'IDONEITÀ DEGLI STESSI PER UN PARTICOLARE SCOPO.

Prodotti per l'uso e la distribuzione del Cliente e per l'uso e la distribuzione dei Prodotti da parte del Cliente.

## **8 – LIMITAZIONE DI RESPONSABILITÀ**

**8.1** IN NESSUNA CIRCOSTANZA O EVENTO CEPHEID SARÀ RESPONSABILE NEI CONFRONTI DEL CLIENTE O DI TERZI PER DANNI DI QUALSIASI TIPO, INCLUSI, SENZA LIMITAZIONE, I DANNI DIRETTI, SPECIALI, INCIDENTALI, I DANNI PUNITIVI O CONSEGUENZIALI (INCLUSO, SENZA LIMITAZIONE, LA PERDITA D'USO, DEI DATI, DEL SOFTWARE, LA PERDITA DEL TEMPO DI GESTIONE, OPERATIVO O DI ALTRA NATURA, LA PERDITA DI ATTIVITÀ, PROFITTO, RICAVI, PRODUZIONE, AVVIAMENTO, REPUTAZIONE, OPPORTUNITÀ, RISPARMIO O MARGINE PREVISTI, SIA DIRETTAMENTE O INDIRETTAMENTE) DERIVANTI DA O IN CONNESSIONE CON IL PRESENTE ACCORDO O QUALSIASI ALTRO ACCORDO CORRELATO, O L'USO O L'IMPOSSIBILITÀ DI UTILIZZARE L'ATTREZZATURA, O PER QUALSIASI ERRORE O DIFETTO NELL'ATTREZZATURA O NELLE ATTREZZATURE, SIA CHE TALE RESPONSABILITÀ DERIVI DA QUALSIASI RIVENDICAZIONE BASATA SULL'ACCORDO, O DA GARANZIA, ILLECITO CIVILE (INCLUSA LA NEGLIGENZA), RESPONSABILITÀ OGGETTIVA, IN BASE A UN INDENNIZZO O ALTRIMENTI, SIA NEL CASO IN CUI CEPHEID SIA STATA INFORMATA O NO DELLA POSSIBILITÀ DI TALE PERDITA O DANNO. LE PARTI HANNO CONVENUTO CHE TALI LIMITAZIONI SOPRAVVIVRANNO E SI APPLICHERANNO ANCHE QUALORA SI ACCERTI CHE QUALSIASI RIMEDIO LIMITATO SPECIFICATO NEL PRESENTE ACCORDO NON HA UN SIGNIFICATO ESSENZIALE.

**8.2** IN NESSUN CASO LA RESPONSABILITÀ DI CEPHEID NEI CONFRONTI DEL CLIENTE DERIVANTE DA, RELATIVA A, O IN RELAZIONE ALL'ACCORDO, DA QUALSIASI CAUSA DI AZIONE E IN BASE A TUTTI I TIPI DI RESPONSABILITÀ, SUPERERÀ L'IMPORTO EFFETTIVO PAGATO DAL CLIENTE A CEPHEID AI SENSI DELL'ACCORDO DURANTE I DODICI MESI PRECEDENTI LA DATA IN CUI LA RIVENDICAZIONE È INIZIALMENTE MATURATA. TALE LIMITE DI RESPONSABILITÀ È CUMULATIVO E TUTTI I DANNI CORRISPOSTI AL CLIENTE AI SENSI DELL'ACCORDO SARANNO AGGREGATI NEL CALCOLO DEL RAGGIUNGIMENTO DEL LIMITE DI RESPONSABILITÀ DI CEPHEID.

**8.3** Nessuna azione derivante dal presente Accordo o da qualsiasi transazione ai sensi del presente Accordo, può essere intentata dal Cliente decorso un anno dalla data in cui la causa dell'azione è maturata.

**8.4** NULLA NEL PRESENTE ACCORDO OPERERÀ PER ESCLUDERE O LIMITARE LA RESPONSABILITÀ DI CEPHEID NEI CONFRONTI DEL CLIENTE PER MORTE O LESIONI PERSONALI DERIVANTI DALLA NEGLIGENZA DI CEPHEID O DI UNA PERSONA PER CUI CEPHEID È INDIRETTAMENTE RESPONSABILE, O PER FRODE O FALSA DICHIARAZIONE PER CUI CEPHEID È INDIRETTAMENTE RESPONSABILE E PER QUALSIASI QUESTIONE PER CUI LA LEGGE NON CONSENTE DI ESCLUDERE O LIMITARE, O TENTARE DI ESCLUDERE O LIMITARE, LA PROPRIA RESPONSABILITÀ.

**8.5** Il CLIENTE dovrà mantenere indenne Cepheid da e contro tutti i costi, le spese, le

responsabilità, le perdite e i danni subiti da Cepheid e/o dal Cliente a seguito dell'uso o del possesso da parte del Cliente dei Prodotti.

**8.6** Le esclusioni e limitazioni della responsabilità stabilite in questa sezione saranno considerate separatamente. L'invalidità o inapplicabilità di qualsivoglia sotto-sezione o sezione non pregiudicano la validità o l'applicabilità di nessun'altra sottosezione o sezione e saranno considerati separabili l'una dall'altra.

## **9 – FORZA MAGGIORE**

Ad eccezione degli obblighi di pagamento quivi stabiliti, nessuna delle parti sarà responsabile per qualsiasi ritardo o inadempimento ai sensi del presente Accordo per cause che esulano dal ragionevole controllo di una parte, come a titolo esemplificativo ma non esaustivo, calamità naturali, guerre o altre ostilità, atti di terrorismo, disordini civili, elementi, inondazioni, incendi, pandemie o epidemie, carenza di forniture, infrastrutture o trasporti, interruzione di corrente, guasti alle apparecchiature, industriali o del lavoro controversia, embargo, legge, norma, regolamentazione o azione di qualsiasi autorità governativa, emergenza nazionale, regionale o globale. Nonostante qualsiasi disposizione contraria nell'Accordo, Cepheid può ridurre proporzionalmente il Prodotto in caso di carenze nella misura che Cepheid riterrà equa.

## **10 - INFORMAZIONI RISERVATE**

Il Cliente riconosce che nel suo rapporto con Cepheid e/o in virtù dell'esecuzione del l'Accordo, esso e/o i suoi dipendenti, azionisti, funzionari, amministratori, mandanti, agenti e appaltatori (collettivamente, "Rappresentanti") riceveranno e in futuro continueranno a ricevere Informazioni riservate, e la divulgazione di una qualsiasi delle stesse ai concorrenti di Cepheid o al pubblico in generale sarebbe molto dannosa per i migliori interessi di Cepheid. Il Cliente riconosce inoltre che il diritto di mantenere confidenziali tali Informazioni riservate costituisce un diritto proprietario di Cepheid, che Cepheid ha il diritto di proteggere. Di conseguenza, e nonostante quanto diversamente espresso nel presente documento, il Cliente conviene e concorda con Cepheid:

- (i) che non utilizzerà o copierà, né consentire l'uso o la copia di alcuna delle Informazioni riservate, direttamente o indirettamente, per scopi diversi dall'esecuzione dei suoi doveri e obblighi derivanti dall'Accordo;
- (j) che manterrà l'assoluta confidenzialità delle Informazioni riservate e si impegna a evitare (senza il previo consenso scritto di Cepheid), individualmente, o in partnership o congiuntamente, o insieme a qualsiasi altra persona, come principale, agente, azionista, o in qualsiasi modo, di divulgare, rivelare, rilasciare, utilizzare, vendere, cedere, fornire o trasferire a qualsiasi persona in qualsiasi momento, una qualsiasi delle Informazioni riservate, eccetto che nella misura necessaria per adempiere ai propri doveri e obblighi ai sensi dell'Accordo e solo nell'interesse di Cepheid;
- (k) che adotterà tutte le misure necessarie e farà tutto ciò che è ragionevolmente in suo potere per impedire la divulgazione, il rilascio o la fornitura di una qualsiasi delle informazioni riservate a qualsiasi persona, compreso da uno qualsiasi dei suoi rappresentanti, eccetto nella misura necessaria per assolvere ai doveri e agli obblighi quivi contemplati e solo nell'interesse di Cepheid;
- (l) in ottemperanza a quanto suindicato, il Cliente informerà i suoi Rappresentanti e qualsiasi altra persona a cui viene dato accesso alle Informazioni riservate, della natura confidenziale e proprietaria delle Informazioni riservate e delle restrizioni imposte dall'Accordo e, se del caso, dovrà richiedere a ciascuno di essi di firmare per iscritto il loro impegno a rispettare i termini

dell'Accordo e mantenere la riservatezza delle Informazioni Riservate. Nonostante tale impegno, da parte di uno qualsiasi di tali rappresentanti, il Cliente riconosce di essere pienamente responsabile e di dover rispondere nei confronti di Cepheid per ogni e qualsiasi danno e costo (incluse le spese legali) sofferti o sostenuti dalla stessa quale conseguenza di qualsiasi violazione da parte dei Rappresentanti del Cliente e/o di qualsiasi altra persona a cui è stato dato accesso alle Informazioni riservate, delle clausole restrittive contenute nel presente documento.

Il Cliente riconosce che le restrizioni contenute nella presente Sezione 10 sono ragionevoli e valide e necessarie per la protezione dell'attività e delle operazioni di Cepheid e che qualsiasi violazione delle disposizioni causerà a Cepheid un danno sostanziale e irreparabile che potrebbe non essere adeguatamente compensato dall'riconoscimento dei danni a Cepheid. Di conseguenza, il Cliente conviene espressamente che, in caso di una tale violazione, oltre a qualsiasi altro rimedio eventualmente disponibile, Cepheid avrà diritto e potrà richiedere un ordine di esecuzione in forma specifica e altri provvedimenti ingiuntivi ed equitativi come potrà essere considerato necessario o appropriato per impedire o precludere al Cliente qualsiasi ulteriore violazione dei termini qui convenuti e il Cliente rinuncia a tutte le difese contro la rigorosa applicazione da parte di Cepheid delle restrizioni qui contenute.

## **11 - PROPRIETÀ INTELLETTUALE - BREVETTI**

**11.1** Le nomenclature tecniche e commerciali, le raccomandazioni, i risultati dei test, i cataloghi, le brochure, le istruzioni per l'uso, i registri presso l'AFSSAPS (autorità francese sui farmaci) e/o qualsiasi altra autorità preposta al controllo dei farmaci rimangono di proprietà di Cepheid. Di conseguenza, il Cliente si asterrà dal distribuire o riprodurre tali documenti in qualsiasi modo senza il previo consenso scritto di Cepheid.

**11.2** Cepheid risolverà o difenderà qualsiasi causa o procedimento intentato contro il Cliente se e nella misura in cui la causa o il procedimento si basano su una rivendicazione secondo cui qualsiasi Prodotto Cepheid venduto viola direttamente qualsiasi brevetto rilasciato. Fatte salve le condizioni e le eccezioni definite di seguito, Cepheid pagherà i danni e i costi infine riconosciuti al Cliente a causa di qualsiasi violazione effettiva. Il Cliente dovrà: (i) entro dieci giorni dal ricevimento da parte del Cliente di una comunicazione, avviso o altra azione relativa a una presunta violazione, informare Cepheid per iscritto dell'accaduto e fornire a Cepheid una copia di qualsiasi comunicazione; e (ii) concedere a Cepheid tutta l'autorità (compreso il diritto al controllo esclusivo della difesa di qualsiasi causa o procedimento), le informazioni e l'assistenza necessarie per risolvere o difendere la causa o il procedimento. Cepheid non sarà vincolata in alcun modo da alcun accordo effettuato senza il suo previo consenso scritto. Nel caso in cui si ritenga che i Prodotti Cepheid costituiscano una violazione e il loro utilizzo sia vietato, Cepheid può, a sua discrezione: (a) ottenere per il Cliente il diritto di continuare a utilizzare i Prodotti Cepheid; (b) modificare i Prodotti Cepheid in modo che non costituiscano violazione; o (iii) rimuovere i Prodotti Cepheid e concedere al Cliente un credito. Cepheid non ha alcun obbligo ai sensi della presente sezione se la presunta violazione deriva da: (1) conformità di Cepheid alle specifiche del Cliente; (2) aggiunta o modifica da parte del cliente di un prodotto Cepheid; o (3) l'utilizzo da parte del Cliente di un Prodotto Cepheid con prodotti forniti da soggetti diversi da Cepheid. Gli obblighi di Cepheid ai sensi della presente sezione non si applicano a presunte violazioni verificatesi dopo che il Cliente ha ricevuto notifica della presunta violazione, a meno che Cepheid non fornisca successivamente al Cliente il consenso scritto espresso per la presunta violazione continuativa. Cepheid non sarà responsabile per eventuali danni incidentali o consequenziali derivanti da una violazione di brevetto. La responsabilità di Cepheid ai sensi del

presente documento non supererà il prezzo di acquisto pagato dal Cliente per i Prodotti Cepheid in presunta violazione. Quanto precede dichiara la sola ed esclusiva responsabilità di Cepheid in relazione alla violazione di brevetto e sostituisce qualsiasi altra garanzia, espressa o implicita, in merito ad essa.

## **12 – REQUISITI NORMATIVI**

Il Cliente riconosce il suo obbligo di informare i propri dipendenti, consulenti e collaboratori che utilizzeranno i Prodotti a proposito della documentazione sull'etichettatura di Cepheid e le relative notifiche che Cepheid fornisce al Cliente.

## **13 – CONTROLLO DELLE ESPORTAZIONI**

Quando sono richieste autorizzazioni o formalità, in particolare per quanto riguarda le importazioni e i controlli sulle esportazioni, per l'importazione nel paese di destinazione o per il pagamento dei Prodotti venduti, l'ottenimento di tali autorizzazioni o l'espletamento di tali formalità in modo tempestivo costituisce l'intera responsabilità del Cliente.

## **14 – CONFORMITÀ ALLE LEGGI**

Ciascuna Parte dichiara e garantisce all'altra di adempiere ai propri obblighi ai sensi dell'Accordo e le attività qui contemplate, compreso qualsiasi uso o distribuzione dei Prodotti, in conformità con la Legge Applicabile, l'etichettatura, gli inserti e i manuali dei Prodotti, e altre informazioni e materiali relativi al Prodotto pubblicati da Cepheid o da qualsiasi autorità di regolamentazione. Il Cliente dovrà risarcire e manlevare Cepheid da e contro tutte le perdite, responsabilità e spese (comprese le ragionevoli spese e parcelle legali) nella misura derivante da qualsiasi violazione di quanto sopra.

## **15 - LEGISLAZIONE APPLICABILE E CONTENZIOSO**

**15.1** L'Accordo sarà regolato e interpretato secondo il diritto svizzero.

**15.2** In caso di controversia in relazione all'Accordo, le parti tenteranno innanzitutto di risolvere la questione mediante negoziazione. Se le parti non possono risolvere la controversia entro quattordici (14) giorni dopo che la notifica scritta della controversia è stata inviata da una delle parti all'altra parte, la controversia sarà risolta dai competenti Tribunali di Zurigo, Svizzera.